

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies

séance du 19 juin 1980

Vergadering van de verenigde afdelingen

Zitting van 19 juni 1980

Présents : de heer [REDACTED] voorzitter-président
 Aanwezig

section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Monsieur [REDACTED]
 et [REDACTED], membres effectifs

nederlandse afdeling : de heren [REDACTED] en
 [REDACTED] varte leden
 de heer [REDACTED], plaats-
 verwangend lid

4861/II/P
 MV.

secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur-général f.f.

secretaris : de heer [REDACTED] adviseur.

La Commission permanente de
 Contrôle linguistique,

De Vaste Commissie voor
 Taaltoezicht,

Vu les plaintes, introduites
 par lettres des 28 septembre 1977 et
 22 octobre 1977, de la "Commission pour
 l'Enseignement et la Culture française-
 FOURONS" contre la "Rijksmuziekakademie"
 à Fouron-Saint-Martin, pour avoir diffu-
 sés, dans toutes les maisons de la commu-
 ne de Fourons, une feuille d'information
 relative à l'activité de l'école et une
 formule d'invitation à une cérémonie de
 distribution des prix de fin d'année
 scolaire;

Gelet op de klachten welke bij
 brieven van 28 september 1977 en
 22 oktober 1977 door de "Commission
 pour l'Enseignement et la Culture
 française-Fourons" werden ingediend
 tegen de Rijksmuziekakademie te St.-
 Maartens-Voeren, wegens het feit dat er
 in alle huizen van de gemeente Voeren een
 informatieblad werd verspreid met betrek-
 king tot de activiteit van de school,
 evenals een uitnodiging tot de prijsuit-
 deling op het einde van het schooljaar;

Vu les articles 60, § 1er et
 61, §§ 3 et 5 des lois sur l'emploi des
 langues en matière administrative, coor-
 données le 18 juillet 1966;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
 61, §§ 3 en 5 van de op 18 juli 1966
 samengeschakelde wetten op het gebruik
 van de talen in bestuurszaken;

Considérant qu'en diffusant
 les documents en cause, l'autorité sco-
 laire a posé des actes administratifs
 qui tombent sous l'application des LLC
 (article 1er, § 1er, 4°);

Overwegende dat de schoolover-
 heid, door die documenten te verspreiden,
 bestuurshandelingen heeft gesteld die
 onder toepassing vallen van de S.W.T.
 (artikel 1, § 1, 4e);

Qu'en telle matière, la Com-
 mission a estimé que les dites autorités

Dat de Commissie derhalve heeft
 geoordeeld dat de voornoemde school-

scolaires sont tenues d'appliquer les dispositions des LLC relatives aux services locaux (cfr. avis CPCL n° 3048 du 29.10.1970);

Considérant que tant la feuille d'information, relative à l'activité de l'école, que la formule d'invitation à une cérémonie de distribution des prix, constituent des avis et communications destinés au public et ont été diffusés par la Régie des Postes selon le système "toutes boîtes";

Que, dans la commune de Fourons, l'application littérale de l'article 11, § 2, 2e alinéa des LLC exigerait qu'elles fussent rédigées en français et en néerlandais;

Considérant, cependant, que l'autorité scolaire visée - Rijksmuziekakademie - les adressait en principe et par destination au groupe linguistique néerlandais et que la rédaction bilingue, notamment de la feuille d'information, serait susceptible d'induire le public en erreur, quant à la nature de l'enseignement dispensé;

Par ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er : La plainte est recevable mais non fondée. La "Rijksmuziekakademie", établissement scolaire de régime néerlandais, n'est pas tenue de rédiger, en français et en néerlandais, les avis et communications, destinés au public et relatifs à l'enseignement, qu'elle diffuse dans la commune de Fourons, en raison de la spécificité de cet enseignement.

Article 2 : Le présent avis sera notifié au plaignant, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, secteur néerlandais;

overheden ertoe gehouden zijn de bepalingen van de S.W.T. inzake plaatselijke diensten na te leven (cfr. advies V.C.T. nr. 3048 van 29/10/1970);

Overwegende dat zowel het informatieblad betreffende de activiteit van de school, als de uitnodiging voor de plechtige prijsuitdeling, berichten en mededelingen aan het publiek zijn en dat zij door de Regie der Posterijen werden verspreid volgens het "van huis tot huis-systeem";

Dat in de gemeente Voeren, de letterlijke toepassing van artikel 11, § 2, 2e lid der S.W.T. eist dat ze in het Frans en in het Nederlands werden gesteld;

Overwegende evenwel dat de beoelde schooloverheid - Rijksmuziekakademie - ze in principe afstemde op en bestemde voor de Nederlandse taalgroep en dat een tweetalige tekst - inzonderheid van het informatieblad, het publiek in verwarring zou kunnen brengen nopens de aard van het verstrekte onderwijs;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond. De Rijksmuziekakademie, een onderwijsinstelling van het Nederlandse taalstelsel, is er niet toe gehouden de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, die betrekking hebben op het onderwijs dat ze verstrekt en die ze verspreid in de gemeente Voeren, in het Nederlands en in het Frans te stellen, gezien de eigenheid van dat onderwijs.

Artikel 2.- Dit advies zal worden meege-deeld aan de klager, aan de h. Minister van Nationale Opvoeding, Nederlandse

dais, à Monsieur le Ministre de l'Intérieur, à Monsieur le Gouverneur de la province du Limbourg et à Monsieur le Commissaire d'arrondissement adjoint de Fourons.

sector, aan de h. Minister van Binnenlandse Zaken, aan de heer Gouverneur der provincie Limburg en aan de h. adjunct-arrondissementscommissaris van Voeren.

Fait à Bruxelles, le 19 juin 1980.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1980.

Le Secrétaire,

Le Président,

De Secretaris,





